

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.  Großherzogtums Luxemburg.

Mardi, 8 avril 1930.

N^o 15.

Dienstag, 8. April 1930.

Loi du 2 avril 1930, ayant pour objet d'approuver la déclaration du 21 février 1929, concernant la modification de la convention franco-luxembourgeoise conclue le 12 septembre 1875, pour l'extradition des malfaiteurs étrangers.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 19 mars 1930 et celle du Conseil d'Etat du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Est approuvée la déclaration signée à Luxembourg, le 21 février 1929, entre le Gouvernement du Grand-Duché et le Gouvernement de la République Française, portant modification des articles 5, 6, 7 et 8 de la convention d'extradition conclue entre les deux pays le 12 septembre 1875, laquelle déclaration est annexée à la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 avril 1930.

Charlotte.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.

Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,
Norb. Dumont.

Gesetz vom 2. April 1930, wodurch die Erklärung vom 21. Februar 1929, betreffend Abänderung des am 12. September 1875 zwischen Frankreich und Luxemburg abgeschlossenen Auslieferungsvertrages, genehmigt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 19. März 1930, und derjenigen des Staatsrates vom 21. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird.

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Die am 21. Februar 1929 zu Luxemburg zwischen der Regierung des Großherzogtums und der Regierung der Französischen Republik unterzeichnete Erklärung betreffend Abänderung der Art. 5, 6, 7 und 8 des zwischen beiden Ländern am 12. September 1875 abgeschlossenen Auslieferungsvertrages, welche Erklärung diesem Gesetz angefügt ist, ist genehmigt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „*Mémorial*“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxembourg, den 2. April 1930.

Charlotte

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.

Der General-Direktor der Justiz
und des Internen,
Norb. Dumont.

DÉCLARATION

concernant la modification des art. 5, 6, 7 et 8 de la Convention conclue entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France, le 12 septembre 1875, pour l'extradition des malfaiteurs étrangers.

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République Française ayant jugé nécessaire de modifier les art. 5, 6, 7 et 8 de la Convention du 12 septembre 1875 sur l'extradition des malfaiteurs, les soussignés dûment autorisés à cet effet sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}.

L'article 5 de la Convention pour l'extradition des malfaiteurs du 12 septembre 1875 est remplacé par les dispositions suivantes :

L'extradition sera accordée sur la production soit du jugement ou de l'arrêt de condamnation, soit de l'ordonnance de la Chambre du Conseil ou de l'arrêt de la Chambre des mises en accusation, soit de l'acte de procédure criminelle, émané du juge ou de l'autorité compétente, décrétant formellement ou opérant de plein droit le renvoi de l'inculpé ou de l'accusé devant la juridiction compétente.

Elle sera également accordée sur la production du mandat d'arrêt ou de tout autre acte ayant la même force, délivré par l'autorité étrangère compétente, pourvu que ces actes renferment l'indication précise du fait pour lequel ils ont été délivrés et la date de ce fait.

Ces actes seront produits en original ou en expédition authentique et accompagnés d'une copie du texte de la loi applicable et autant que possible du signalement de l'individu réclamé ou de toute autre indication de nature à en constater l'identité.

Article 2.

L'article 7 de la même Convention est modifié comme suit :

En cas d'urgence, l'arrestation provisoire devra également être effectuée sur avis, transmis par la poste ou par le télégraphe, de l'existence d'un mandat d'arrêt, à la condition que cet avis sera régulièrement donné par voie diplomatique au Gouvernement du pays où l'inculpé s'est réfugié.

L'arrestation sera facultative, si la demande d'arrestation provisoire est directement parvenue à une autorité judiciaire ou administrative de l'un des deux Etats : mais cette autorité devra procéder sans délai à tous interrogatoires et investigations de nature à vérifier l'identité ou les preuves du fait incriminé, et, en cas de difficulté, rendre compte au Ministre des affaires étrangères des motifs qui l'auraient portée à surseoir à l'arrestation réclamée.

Cette arrestation aura lieu dans les formes et suivant les règles établies par la législation du Gouvernement auquel elle est demandée.

Toutefois, dans ces cas, l'étranger ne sera maintenu en état d'arrestation que si, dans le délai de vingt jours à dater de son arrestation, le Gouvernement est saisi d'une des pièces de justice visées à l'art. 5.

Article 3.

Les art. 6 et 8 de la dite Convention sont abrogés.

Article 4.

La présente déclaration entrera en vigueur dix jours après sa publication dans les formes prescrites par la législation des deux pays.

En foi de quoi, les soussignés ont dressé le présent acte qu'ils ont revêtu de leurs cachets.

Fait en double exemplaire à Luxembourg, le 21 février 1929.

(L. S.) BECH.
(L. S.) de CARBONNEL

Loi du 2 mars 1930, concernant l'échange d'une parcelle de labour appartenant au douaire curial de Bettembourg.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. :

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 19 mars 1930, et celle du Conseil d'Etat en date du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote :

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Est autorisé l'échange d'une parcelle de labour appartenant au douaire curial de Bettembourg, sise à Bettembourg, lieu dit « Achtweg », n° 1513, section A du cadastre et mesurant 44 ares 90 centiares, contre une parcelle de pré appartenant au sieur Em'le Klensch de Bettembourg, située à Bettembourg, lieu dit « In Scheeleck », n° 2259 et 2260/2153, section A du cadastre, d'une contenance de 52 ares 10 centiares.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 avril 1930.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,

P. Dupong.

Loi du 2 avril 1930, ayant pour objet d'incorporer dans la commune de Bascharage des propriétés situées sur le territoire de la commune de Sanem, au lieu dit « bei der Hoerchen ».

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 19 mars 1930 et celle du Conseil d'Etat du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Les propriétés sises au lieu dit « bei der Hoerchen », mesurant ensemble un hectare, quinze

Gesetz vom 2. April 1930, betreffend Umtausch einer Landparzelle des Kirchenwittums von Bettembourg.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 19. März 1930 und derjenigen des Staatsrates vom 21. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Der Umtausch einer zum Kirchenwittum von Bettembourg gehörigen Ackerlandparzelle, gelegen zu Bettembourg, Ort genannt „Achtweg“ Nr. 1513, Sektion A des Katasters, von einem Flächeninhalt von 44 Ar 90 Centiar, gegen eine dem Hrn. Emil Klensch in Bettembourg, gehörige Wiesenparzelle, gelegen zu Bettembourg, Ort genannt „In Scheeleck“, Nr. 2259 und 2260/2153, Sektion A des Katasters, von einem Flächeninhalt von 52 Ar 10 Centiar, ist gestattet.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxembourg, den 2. April 1930.

Charlotte

Der General-Direktor der Finanzen,

P. Dupong.

Gesetz vom 2. April 1930, wodurch die dem Gebiete der Gemeinde Sassenheim, Ort genannt „bei der Hoerchen“, zugehörigen Liegenschaften der Gemeinde Niederkerfchen einverleibt werden.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 19. März 1930, sowie derjenigen des Staatsrates vom 21. desselben Monats, laut denen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Liegenschaften im Ort genannt „bei der Hoerchen“, von einem Gesamtflächeninhalt von einem

ares et soixante centiares, figuré par un filet rouge sur le plan ci-annexé et formant actuellement les numéros 144, 148, 149 et 150 du cadastre de la section A de la commune de Sanem, sont détachées de cette dernière commune et incorporées dans la section C du cadastre de la commune de Bascharage.

Art. 2. Les frais auxquels ce changement de limites entre les deux communes intéressées donnera lieu seront supportés par la commune de Bascharage.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 avril 1930.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*
Norb. Dumont.

Arrêté grand-ducal du 2 avril 1930, ayant pour objet la déclaration d'utilité publique des travaux d'élargissement de la rue du Moulin, à Esch-sur-Alzette.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu une délibération du conseil communal d'Esch-sur-Alzette, prise en séance du 10 avril 1926 et tendant à faire déclarer d'utilité publique les travaux d'élargissement de la rue du Moulin, à Esch-sur-Alzette ;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et de Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les travaux d'élargissement de la rue du Moulin à Esch-sur-Alzette sont déclarés d'utilité publique.

L'administration communale d'Esch-sur-Alzette est autorisée à acquérir les immeubles dont l'emprise est nécessaire à l'exécution des travaux projetés

Settar, fünfzehn Aren und sechzig Centiaren, die durch einen roten Strich auf beiliegendem Plan bezeichnet und unter den Nummern 144, 148, 149 und 150 der Sektion A des Katasters der Gemeinde Sassenheim eingetragen sind, werden von letzterer Gemeinde abgetrennt und der Sektion C des Katasters der Gemeinde Niederferfchen einverleibt.

Art. 2. Die Kosten, die infolge dieser Grenzveränderung der zwei beteiligten Gemeinden entstehen, gehen zu Lasten der Gemeinde Niederferfchen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingetragen werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 2. April 1930.

Charlotte.

*Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,*
Norb. Dumont.

Großh. Beschluß vom 2. April 1930, wodurch die Erbreiterungsarbeiten der Mühlenstraße zu Esch a. d. Mz. zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt werden.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht einer Beratung des Gemeinderates von Esch a. d. Mz. vom 10. April 1926, dahinzielend die Erbreiterungsarbeiten der Mühlenstraße zu Esch a. d. Mz. zum Gegenstand öffentlichen Nutzens zu erklären ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens ;

Nach Anhörung Unseres Staatrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Erbreiterungsarbeiten der Mühlenstraße zu Esch a. d. Mz. sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Esch a. d. Mz. ist ermächtigt, die zur Ausführung dieser Arbeiten notwendigen Grundstücke zu erwerben und nötigenfalls

et, en tant que de besoin, à procéder à ces fins par voie d'expropriation, conformément aux règles tracées par la loi prévisée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Les actes d'acquisition resteront soumis à l'approbation de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur.

Art. 3. Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et Notre Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 2 avril 1930.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*

Norb. Dumont.

*Le Directeur général des travaux publics,
du commerce et de l'industrie,*

Alb. Clemang.

Arrêté grand-ducal du 3 avril 1930, concernant l'heure légale.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre ;

Vu la loi du 10 mai 1904, concernant l'unification de l'heure dans le Grand-Duché ;

Vu la loi du 27 avril 1917, concernant l'unification de l'heure légale de la saison d'été ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 30 septembre 1929, concernant l'heure légale ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal du 30 septembre 1929, concernant l'heure légale, est rapporté à partir du 12 avril prochain.

Art. 2. L'heure légale dans le Grand-Duché sera

zu diesem Zwecke das durch Gesetz vom 17. Dezember 1859 geregelte Enteignungsverfahren einzuleiten.

Art. 2. Die Kaufurkunden sind der Genehmigung Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern zu unterbreiten.

Art. 3. Unser General-Direktor der Justiz und des Innern und Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten, des Handels und der Industrie sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 2. April 1930.

Charlotte.

*Der General-Direktor
der Justiz und des Innern,*

Norb. Dumont.

*Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
des Handels und der Industrie,*

Alb. Clemang.

Großh. Beschluß vom 3. April 1930, betreffend die gesetzliche Zeit.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. Mai 1904, betreffend die Vereinheitlichung der Zeit im Großherzogtum ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. April 1917, betreffend die Vereinheitlichung der gesetzlichen Zeit, während der Sommerzeit ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. September 1929, betreffend die gesetzliche Zeit ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschloffen und beschließen :

Art. 1. Der Großh. Beschluß vom 30. September 1929, betreffend die gesetzliche Zeit, ist vom 12. April künftigh ab widerrufen.

Art. 2. Die gesetzliche Zeit im Großherzogtum ist

de nouveau l'heure temps moyen du 15° méridien à l'Est de Greenwich, qui avance de 60 minutes sur l'heure occidentale.

Dans la nuit du 12 au 13 avril, à 23 heures, les aiguilles des horloges seront placées à 24 heures.

Art. 3. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 avril 1930.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.* _____

Arrêté grand-ducal du 3 avril 1930, portant fixation du gain annuel servant de limite à l'assurance des chefs d'entreprises agricoles et forestières.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. :

Vu la loi du 17 décembre 1925, sur le code des assurances sociales ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la prévoyance sociale et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. La disposition de l'alinéa 2 de l'art. 160 de la loi précitée du 17 décembre 1925 n'est applicable ni aux chefs d'entreprises agricoles et forestières figurant sur le rôle de l'impôt général sur le revenu pour un revenu global dépassant 16.000 francs, ni à leurs épouses.

Est seul à prendre en considération le dernier rôle publié à la date de l'accident

Art. 2. Les dispositions de l'article précédent ne s'appliquent qu'aux accidents survenus en 1930.

Art. 3. Notre Directeur général de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 3 avril 1930.

Charlotte.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale,
P. Dupong.* _____

wieder die Zeit des 15. Längengrades östlich von Greenwich, welche der westeuropäischen Zeit um 60 Minuten vorangeht.

Zu der Nacht vom 12. auf den 13. April, um 23 Uhr werden die Zeiger der Uhren auf 24 Uhr gestellt werden.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht wird, beauftragt.

Luxemburg, den 3. April 1930.

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.* _____

Großherzoglicher Beschluß vom 3. April 1930, betreffend Festsetzung des Höchstjahreslohnes für versicherungspflichtige Unternehmer land- und forstwirtschaftlicher Betriebe.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. :

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherungsordnung ;

Nach Anhörung Unseres Staatrates ;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der sozialen Fürsorge und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Bestimmung des Absatzes 2 des Art. 160 vorerwähnten Gesetzes gilt weder für Unternehmer land- und forstwirtschaftlicher Betriebe, die auf der allgemeinen Einkommensteuerrolle mit einem 16.000 Franken übersteigenden Gesamteinkommen eingetragen sind, noch auch für deren Ehefrauen.

Maßgebend ist hierbei nur die letzte vor dem Datum des Unfalles veröffentlichte Steuerrolle.

Art. 2. Die Bestimmungen des vorerwähnten Artikels finden nur auf die im Jahre 1930 eingetretenen Unfälle Anwendung.

Art. 3. Unser General-Direktor der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Luxemburg, den 3. April 1930.

Charlotte.

*Der General-Direktor
der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.* _____

Arrêté grand-ducal du 3 avril 1930, portant modification de l'art. 4, al. 2 de l'arrêté g.-d. du 4 avril 1927, ayant pour objet la nomination des divers délégués prévus par la loi du 17 décembre 1925, sur le code des assurances sociales.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 17 décembre 1925, sur le code des assurances sociales ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 4 avril 1927, concernant la nomination de divers délégués prévus par la susdite loi (livre II assurance-accidents, agricole et forestière) ;

Vu la délibération du Comité-Directeur de cette assurance en date du 28 décembre 1929 ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la prévoyance sociale et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'al. 2 de l'art. 4 de l'arrêté grand-ducal du 4 avril 1927 est modifié comme suit :

« Pourtant il leur sera remboursé, en cas de déplacement de plus de 3 kilomètres, une indemnité globale de séjour et de voyage de 50 francs.

Art. 2. Notre Directeur général de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 3 avril 1930.

Charlotte.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale,*

P. Dupong. _____

Arrêté du 7 janvier 1930, concernant la fixation de la rémunération annuelle moyenne servant de base au calcul des rentes agricoles et forestières.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale,*

Vu l'article 161 de la loi du 17 décembre 1925 sur le code des assurances sociales ;

Arrête :

Großherzoglicher Beschluß vom 3. April 1930, wodurch Absatz 2 des Art. 4 des Großherzoglichen Beschlusses vom 4. April 1927, betreffend die Ernennung der verschiedenen durch Gesetz vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherungsordnung vorgesehenen Delegierten abgeändert wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherung ;

Nach Einsicht des Großherzoglichen Beschlusses vom 4. April 1927, betreffend die Ernennung der verschiedenen durch vorerwähntes Gesetz vorgesehenen Delegierten (II. Buch, land- und forstwirtschaftliche Unfallversicherung) ;

Nach Beratung des Vorstandes dieses Versicherungszweiges vom 28. Dezember 1929 ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der sozialen Fürsorge und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Absatz 2 des Art. 4 des Großherzoglichen Beschlusses vom 4. April 1927 ist wie folgt abgeändert :

„Es wird denselben jedoch, bei einer Entfernung von mehr als drei Kilometer, als Gesamtaufenthalts- und Reisevergütung die Summe von 50 Franken gezahlt.“

Art. 2. Unser General-Direktor der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 3. April 1930.

Charlotte.

Der General-Direktor
der sozialen Fürsorge,

P. Dupong. _____

Beschluß vom 7. Januar 1930, betreffend die Festsetzung des bei Berechnung der land- und forstwirtschaftlichen Renten zu Grunde liegenden Jahresarbeitsverdienste.

Der General-Direktor
der sozialen Fürsorge,

Nach Einsicht des Art. 161 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherungsordnung ;

Beschließt :

Art. 1^{er}. La rémunération annuelle moyenne servant de base au calcul des rentes agricoles et forestières, conformément aux dispositions de l'art. 161 de la loi susdite est fixée pour l'année 1930, pour toutes les communes du pays, comme suit :

- a) pour les ouvriers au-dessus de 16 ans, à 6.000 fr.;
- b) pour les ouvriers au-dessous de 16 ans et les ouvrières au-dessus de 16 ans, à 5.000 fr.;
- c) pour les ouvrières au-dessous de 16 ans, à 4.000 francs.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 janvier 1930.

*Le Directeur général
de la prévoyance sociale,
P. Dupong.*

Arrêté du 31 mars 1930, concernant le remboursement à l'Etat des traitements payés aux gardes généraux, en 1929.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*

Vu l'art. 10 de la loi forestière du 7 avril 1909 ;

Attendu que les dépenses occasionnées par le paiement des traitements aux gardes généraux, en 1929, s'élèvent à fr. 196.317,99 et que cette somme, déduction faite de la part incombant à l'Etat, au montant de fr. 8.441,29 est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral des bois pour une moitié, et de leur étendue pour l'autre moitié ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Une somme de 196.317,99—8.441,29= 187.876,70 fr. sera remboursée au Trésor, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains du receveur de l'enregistrement des cantons respectifs avant le 1^{er} septembre prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 mars 1930.

*Le Directeur général
de la justice et de l'intérieur,
Norb. Dumont.*

Art. 1. Der gemäß den Bestimmungen des Art. 161 vorerwähnten Gesetzes bei der land- und forstwirtschaftlichen Rentenberechnung zu Grunde liegende durchschnittliche Jahresarbeitsverdienst ist für das Jahr 1930 für alle Gemeinden des Landes wie folgt festgesetzt :

- a) für mehr als 16 Jahre alte Arbeiter, auf 6.000 Fr.,
- b) für weniger als 16 Jahre alte Arbeiter und für mehr als 16 Jahre alte Arbeiterinnen, auf 5.000 Fr.;
- c) für weniger als 16 Jahre alte Arbeiterinnen, auf 4.000 Fr.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 7. Januar 1930.

*Der General-Direktor
der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.*

Beschluß vom 31. März 1930, betreffend die Rückzahlung an den Staat der Gehälter der Oberförster für das Jahr 1929.

*Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,*

Nach Einsicht des Art. 10 des Forstgesetzes vom 7. April 1909;

In Erwägung, daß die zur Zahlung der Gehälter der Oberförster während 1929 benötigten Ausgaben 196.317,99 Fr. betragen, und diese Summe, nach Abzug des dem Staat zu Last fallenden Anteils, im Betrage von 8.441,29 Fr. unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Katastralbetrag der Waldungen und zur Hälfte nach deren Flächeninhalt zu verteilen sind ;

Beschließt :

Art. 1. Die Summe von 196.317,99—8.441,29= 187.876,70 Fr. soll, nachstehender Verteilung gemäß, durch die beteiligten Gemeinden und öffentlichen Anstalten an die Staatskasse zu Händen der Einregistrierungs-Einnehmer der resp. Kantone, vor dem 1. September tzt., zurückgezahlt werden.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 31 März 1930.

*Der General-Direktor
der Justiz und des Innern,
Norb. Dumont.*

Etat de répartition entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, de la somme de 187.876,70 fr., liquidée en 1929, pour traitements des gardes généraux, déduction faite d'une somme de 8.441.29 fr. incombant à l'Etat.

Noms des		Contenance			Revenu cadastral	Répartition à raison		Sommes totales à payer
communes	sections et établissements publics propriétaires de bois	des bois administrés			fr.	de la contenance des bois	du revenu cadastral	
		ha.	a.	ca.		fr.	fr.	
1	2	3			4	5	6	7
Luxembourg.	La ville	609	43	30	16.220 31	1.953 08	2.301 42	4.254 50
	L'Hospice		91	50	17 71	2 93	2 51	5 44
	Cessingen	69	99	80	1.066 31	224 33	151 29	375 62
	Eich		20	40	3 26	0 65	0 46	1 11
	Gasperich	12	41	90	310 47	39 80	44 05	83 85
	Hamm	11	90	10	209 37	38 14	29 71	67 85
	Hollerich	15	18	80	459 18	48 67	65 15	113 82
	Rollingergrund		50	30	16 50	1 61	2 34	3 95
	Totaux ...	720	56	10	18.303 11	2.309 21	2.596 93	4.906 14

District de Luxembourg.

<i>Copellen.</i>								
Bascharage.	Bascharage	111	03	70	1.624 41	355 84	230 48	586 32
	Hautcharage	157	03	20	3.925 74	503 25	557 00	1.060 25
	Linger	46	23	50	1.125 55	148 17	159 70	307 87
Clemency.	Clemency	273	67	50	10.452 74	877.06	1.483 09	2.360 15
	Fingig	50	16	30	2.562 83	160 76	363 63	524 39
	id. la fabrique..		64	80	16 44	2 08	2 33	4 41
Dippach.	Bettange.....	74	21	50	2.893 32	237 84	410 52	648 36
	Dippach	134	62	80	5.222 61	431 45	741 01	1.172 46
	Schouweiler	45	39	00	1.470 24	145 46	208 61	354 07
	Sprinkange	45	03	50	1.988 88	144 33	282 19	426 52
Garnich.	Dahlem	4	56	90	181 22	14 64	25 71	40 35
	Garnich	23	63	50	688 43	75 74	97 68	173 42
	Hivange	2	07	80	44 67	6 66	6 34	13 00
	Kahler.....	62	92	50	2.656 17	201 66	376 87	578 53
Hobscheid.	Eischen	289	64	50	8.944 55	928.24	1.269 10	2.197 34
	id. la fabrique..		85	70	15 18	2 75	2 15	4 90
	Hobscheid	284	16	35	8.256 79	910 67	1.171 52	2.082 19
Kehlen.	Dondelange	61	92	90	1.666 69	198 47	236 48	434 95
	Kehlen	75	26	60	1.947 09	241 21	276 26	517 47
	Keispelt-Meispelt ..	166	28	31	5.210 89	532 89	739 35	1.272 24
	Nospelt	74	82	80	1.866 56	239 80	264 84	504 64
	Olm	16	98	50	370 01	54 43	52 50	106 93
Kœrich	Gœblange	59	21	00	1.496 58	189 75	212 35	402 10
	Goetzange	57	14	40	1.374 69	183 13	195 05	378 18
	Kœrich	145	47	65	4.277 65	466 21	606 94	1.073 15

1	2	3		4	5	6	7	
Kopstal.	Kopstal	248	13	47	7.145 48	795 21	1.013 84	1.809 05
Mamer.	Cap.	9	05	00	228 50	29 00	32 42	61 42
	Capellen	20	37	60	285 27	65 30	40 48	105 78
	Holzem	51	92	00	1.104 07	166 39	156 65	323 04
	Mamer	302	06	90	7.019 72	968 05	996 00	1.964 05
	Mamer-Capellen....	6	14	50	235 56	19 60	33 42	53 11
Septfontaines.	Greisch	9	56	10	168 94	30 64	23 97	54 61
	Roodt	37	23	04	1.126 04	119 31	159 77	279 08
	Septfontaines	129	49	08	2.871 63	415 01	407 44	822 45
Steinfort.	Hagen	32	75	20	806 28	104 96	114 40	219 36
	Kleinbetingen.....	3	86	00	100 36	12 37	14 24	26 61
	Steinfort	25	68	30	733 22	82 31	104 02	186 31
	Totaux	3.139	33	30	92.108 00	10.060 73	13.068 36	23.129 09
<i>Esch-s.-Alz.</i>								
Bettembourg.	Abweiler	11	97	40	403 98	38 37	57 32	95 69
	Bettembourg.....	334	31	75	9.467 40	1.071 40	1.343 28	2.414 68
Differdange.	Differdange	268	21	40	7.253 24	859 56	1.029 12	1.818 68
	Niedercorn	93	27	60	2.179 14	298 93	309 19	608 12
	Obercorn	3	51	20	25 13	11 26	3 57	14 83
Dudelange.	Dudelange	401	69	80	9.645 66	1.287 34	1.368 58	2.655 92
Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	96	67	35	2.773 29	309 81	393 49	703 30
Frisange.	Hellange, la fabrique	3	95	50	98 88	12 67	14 03	26 70
Kayl.	Kayl	69	01	70	1.315 97	221 18	186 72	407 90
	Tétange.....	62	27	50	1.417 46	199 58	201 12	400 70
Leudelange.	Leudelange	240	40	15	6.763 84	770 42	959 69	1.730 11
	id. la fabrique..		11	70	0 70	-	-	-
Mondercange.	Mondercange.....	64	27	10	1.214 66	205 97	172 34	378 31
	Pontpierre	8	69	90	225 99	27 88	32 06	59 94
Pétange.	Lamadelaine.....	29	86	70	605 30	95 72	85 88	181 60
	Pétange.....	49	29	20	1.355 10	157 97	192 27	350 24
	Rodange	37	35	20	1.233 50	119 70	175 02	294 72
Reckange.	Ehlange	36	02	90	1.256 37	115 46	178 26	293 72
	Limpach	9	10	50	208 50	29 18	29 58	58 76
	Wikrange	9	07	20	343 61	29 07	47 48	76 55
Roeser.	Berchem	50	01	80	979 53	160 29	138 98	299 27
	Bivange	40	76	60	1.225 08	130 64	173 82	304 46
	Crauthem	55	09	40	2.233 03	176 56	316 83	493 39
	Livange, la chapelle	2	15	10	44 25	6 89	6 28	13 17
	Peppange	41	35	90	1.153 81	132 54	163 71	296 25
	Roeser	48	44	60	1.593 35	155 26	226 07	381 33
Rumelange.	Rumelange	69	31	60	1.922 20	222 14	272 73	494 87
Sanem.	Belvaux	12	59	70	112 67	40 37	15 99	56 36
	Soleuvre	3	83	70	57 49	12 30	8 16	20 46

		3			4		5		6		7	
1	2											
Schifflange.	Schifflange	36	99	89	1.051	87	118	57	149	24	267	81
	Totaux	2.189	70	04	58.152	09	7.017	03	8.250	81	15.267	84
<i>Luxembourg.</i>												
Bertrange.	Bertrange	300	31	80	6.485	34	962	44	920	17	1.882	61
Contern.	Contern.....	49	82	50	1.313	40	159	68	186	35	346	03
	Moutfort-Medingen	242	51	30	7.913	75	777	19	1.122	84	1.900	03
	Oetrange	7	10	30	303	07	22	76	43	00	65	76
Hesperange.	Alzingen	39	43	80	771	48	126	39	109	46	235	85
	Fentange	75	73	00	2.265	06	242	70	321	38	564	08
	Hesperange	41	69	68	1.196	25	133	63	169	73	303	36
	Itzig	182	27	30	5.104	39	583	99	724	24	1.308	23
Niederanven.	Ernster	86	91	60	1.467	57	278	54	208	23	486	77
	Niederanven.....	153	72	40	3.630	04	492	65	515	05	1.007	70
	Oberanven	69	10	08	1.604	31	221	45	227	63	449	08
	Senningen.....	66	01	35	2.614	60	211	59	370	97	582	53
Sandweiler.	Sandweiler	206	47	31	6.184	95	661	69	877	55	1.539	24
Schuttrange	Schuttrange, Ueber- syren	94	23	10	1.764	86	301	99	250	41	552	40
	Munsbach-Schut- trange-Uebersyren	47	78	30	1.451	54	153	13	205	95	359	08
	Munsbach	1	87	20	60	51	6	00	8	58	14	58
	Schuttrange	70	08	60	1.917	54	224	61	272	07	496	68
Steinsel.	Heisdorf.....	29	25	30	673	25	93	75	95	52	189	27
	Steinsel	365	69	90	11.153	13	1.171	97	1.582	40	2.754	43
Strassen.	Strassen	405	70	10	12.874	13	1.300	17	1.826	65	3.126	82
Walferdange.	Bereldange	50	56	30	1.827	65	162	04	259	32	421	36
	Helmsange	110	75	20	2.337	41	354	93	331	64	686	57
	Walferdange.....	43	84	02	1.193	41	140	50	169	33	309	83
Weiler-la-Tour.	Hassel	83	35	90	2.597	93	267	14	368	61	635	75
	id. la fabrique ..	6	87	50	206	25	22	03	29	26	51	29
	Syren	39	14	30	1.188	82	125	44	168	68	294	12
	Weiler-la-Tour	12	30	70	369	21	39	44	52	39	91	83
	Totaux	2.882	58	84	80.469	85	9.237	81	11.417	47	20.655	28
<i>Mersch.</i>												
Berg.	Berg	54	13	90	1.713	78	173	50	243	16	416	66
	Colmar	30	63	50	993	35	98	18	140	94	239	12
Bissen.	Bissen	516	11	40	11.116	12	1.654	01	1.577	21	3.231	22
Bœvange.	Bœvange s.-Attert .	132	01	40	2.806	52	423	07	398	20	831	27
	Brouch	69	44	40	1.552	88	222	55	220	33	442	88
	Buschdorf	66	95	40	1.397	82	214	57	198	33	412	90
	id. la fabrique ..		30	30	6	80	0	97	0	10	1	07

1	2	3	4	5	6	7	
Fischbach.	Fischbach	91	30	19 22	2 93	2 72	5 65
	Fischbach-Kœdingen	247	31 20	4.333 57	792 57	614 87	1.407 44
Heffingen.	Schoos	57	16 90	959 04	183 21	136 07	319 28
	Heffingen.....	69	99 30	1.123 28	224 31	159 38	383 69
Larochette.	Reuland	45	19 90	924 73	144 85	131 21	276 06
	Ernzen	40	18 10	701 88	128 77	99 59	228 36
	Larochette	50	45 10	926 09	161 68	131 40	293 08
Lintgen.	id. la fabrique...		15 50	1 80	0 50	0 25	0 75
	Meysembourg	38	69 30	658 28	124 00	93 40	217 40
Lorentzweiler.	Lintgen	342	60 50	6.373 20	1.097 96	904 26	2.002 22
	Blaschette	65	19 50	1.409 37	208 93	199 97	408 90
Mersch.	Bofferdange-Hem- dingen	138	31 50	2.545 70	443 26	361 20	804 46
	Hunsdorf	64	06 01	1.397 48	205 30	198 28	403 58
	Lorentzweiler	78	45 00	1.978 27	251 41	280 69	532 10
	Beringen	157	99 80	598 55	506 34	510 58	1.016 92
Nommern.	Mersch	482	94 90	11.840 56	1.547 73	1.680 01	3.227 74
	Mœsdorf	157	90 10	3.700 29	506 03	525 02	1.031 05
	Reckingen	132	43 00	4.328 41	424 40	614 14	1.038 54
	Rollingen	190	05 28	5.521 54	609 07	783 42	1.392 49
Nommern.	Schœnfels	21	36 00	669 58	68 45	95 00	163 45
	Cruchten	47	07 80	738 70	150 87	104 81	255 68
	Nommern	144	69 80	2.017 19	463 72	286 21	749 93
	id. le douaire ..	5	77 60	72 99	18 51	10 36	28 87
Tuntingen.	Oberglabach.....	56	26 00	1.109 02	180 30	157 35	337 65
	Schrandweiler	136	51 80	1.986 28	437 50	281 83	719 33
	Hollenfels	66	26 50	1.469 28	212 36	208 47	420 83
	Tuntingen.....	151	13 40	2.864 98	484 35	406 50	890 85
	Totaux	3.858	71 39	82.856 52	12.366 16	11.755 26	24.121 42

District de Diekirch.

Asselborn.	Asselborn, la cure .	1	81 20	1 45	5 81	2 06	7 87
	Boxhorn		05 35	0 66	—	—	—
Bœvange.	Donnange, la fabr.	5	13 10	79 99	16 44	11 35	27 79
	Troine	2	15 90	5 86	6 92	0 83	7 75
Clervaux.	id. la fabrique ..	1	79 00	10 73	5 74	1 52	7 26
	Clervaux	7	62 44	141 11	24 43	20 02	44 45
	Reuler-la-chapelle		87 30	22 70	2 80	3 22	6 02
Consthum.	Weicherdange	1	13 70	3 56	—	—	—
	id. le douaire ..	40	40	7 96	1 29	1 13	2 42
	id. la fabrique..	3	87 80	78 65	12 43	11 17	23 60
Consthum.	Consthum, la fabr.	9	98 20	127 14	31 99	18 03	50 02
	id. le douaire ..		12 50	1 00	—	—	—
	Holtzthum, la fabr.		50 40	13 45	1 62	1 91	3 53

1	2	3	4	5	6	7		
Hachiville.	Hachiville	3	36	20	28 47	10 77	4 04	14 81
	id. la fabrique...	5	67	50	34 06	18 19	4 83	23 02
Heinerscheid.	Fischbach, la chapelle	2	04	80	30 36	6 56	4 31	10 87
	Heinerscheid, la fabr.	1	85	10	39 16	5 93	5 56	11 49
	Hupperdange. ...	111	14	20	1.224 51	356 18	173 74	529 92
	id. la fabrique...		25	70	2 06	0 82	0 29	1 11
Hosingen.	Hosingen	270	97	80	4.949 13	868 41	702 21	1.570 62
	Untereisenbach, fabr.		30	60	2 45	0 98	0 35	1 33
Munshausen.	Drauffelt	4	58	00	16 14	14 67	2 29	16 96
	Munshausen		04	60	0 46	—	—	—
Putscheid.	Putscheid		41	80	0 84	1 34	0 11	1 45
	Merscheid, la fabr...	1	68	00	16 70	5 38	2 37	7 75
Troisvierges.	Basbellain, la fabr. .	11	60	00	116 00	37 18	16 46	53 64
	Hautbellain, la chap.	12	12	10	120 66	38 84	17 12	55 96
	Wilwerdange, la fabr.	27	97	00	171 10	89 64	24 28	113 92
Weiswampach.	Holler	1	19	50	11 95	3 83	1 70	5 53
	Weiswampach	43	63	00	688 91	139 82	97 75	237 57
	Totaux	533	33	19	7.960 27	1.708 01	1.128 65	2.836 66
<i>Diekirch.</i>								
Bastendorf.	Bastendorf	202	54	60	6.027 68	649 11	855 24	1.504 35
	id. la fabrique...	4	91	10	146 04	15 74	20 72	36 46
	Brandenbourg	14	73	60	134 57	47 23	19 09	66 32
	id. la fabrique...	30	97	60	671 68	99 27	95 30	194 57
	Tandel	25	71	90	637 74	82 42	90 49	172 91
	id. la fabrique...		59	80	15 15	1 92	2 15	4 07
Bettendorf.	Bettendorf	101	55	80	2.573 23	325 47	365 10	690 57
	Gilsdorf	119	07	90	1.967 63	381 62	279 18	660 80
	id. la fabrique...		29	20	7 01	0 94	0 99	1 93
	Mœstroff	30	59	30	622 44	98 04	88 32	186 36
Bourscheid.	Bourscheid, la fabr..	3	14	10	87 68	10 07	12 44	22 51
	Kehmen, la fabrique		98	70	19 74	3 16	2 80	5 96
	Michelau	1	61	20	9 04	5 17	1 28	6 45
	id. la fabrique...		31	20	8 89	1 00	1 26	2 26
	Scheidel		62	50	18 43	2 00	2 61	4 61
	id. la fabrique...		79	60	27 06	2 55	3 84	6 39
	Welscheid, la fabr. .	3	66	80	54 38	11 75	7 72	19 47
Diekirch.	Diekirch	385	18	85	14.378 96	1.234 43	2.040 17	3.274 60
	id. la fabrique...	1	07	40	26 58	3 44	3 77	7 21
Ermsdorf.	Eppeldorf	21	56	30	219 30	69 10	31 12	100 22
	id. la fabrique...	4	81	70	93 96	15 44	13 33	28 77
	id. Pécole	4	86	40	48 64	15 59	6 90	22 49
	Ermsdorf	58	27	10	1.047 39	186 74	148 61	335 35
	id. la fabrique...		04	30	0 52	—	—	—

1	2	3		4	5	6	7	
Ermsdorf.	Folkendange	47	97	70	861 99	153 75	122 31	276 06
	id. la fabrique...		18	30	2 20	0 59	0 31	0 90
	Stegen	167	11	96	3.250 79	535 55	461 24	996 79
Erpeldange.	Erpeldange	1	77	30	3 55	5 68	0 50	6 18
	Ingeldorf.....	67	76	50	1.806 36	217 16	256 30	473 46
Ettelbruck.	Burden, la fabrique..	40	59	48	1.182 46	130 10	167 77	297 87
	Ettelbruck	139	13	40	3.972 90	445 89	563 70	1.009 59
Feulen.	Grenzigen	2	09	00	58 57	6 70	8 31	15 01
	Niederfeulen.....	1	11	00	17 17	3 56	2 24	5 80
	Ober- et Niederfeulen		72	80	14 05	2 33	1 99	4 32
	Oberfeulen	3	64	30	66 28	11 67	9 40	21 07
Fouhren.	id. la fabrique...	7	22	00	200 13	23 14	28 40	51 54
	Bettel.	66	40	60	1.881 19	212 81	266 91	479 72
Fouhren.	Fouhren	39	31	30	1.112 39	125 99	157 83	283 82
	Hoscheid.....	3	27	10	11 31	10 48	1 60	12 08
Hoscheid.	id. la fabrique ...	5	48	58	58 87	17 58	8 35	25 93
	Medernach	370	96	18	8.361 18	1.188 84	1.186 33	2.375 17
Mertzig.	Mertzig	92	71	72	2.093 58	297 13	297 05	594 18
Reisdorf.	Biegelbach	54	00	00	1.182 12	173 06	167 72	340 78
	Hoesdorf.....	68	70	50	1.563 00	220 18	221 77	441 95
	Reisdorf	170	60	80	2.773 33	546 75	393 49	940 24
Schieren.	Schieren	299	34	20	6.268 74	959 31	889 44	1.848 75
	id. la fabrique ..	3	34	40	74 08	10 72	10 51	21 23
Vianden.	Vianden	266	61	00	4.591 80	854 42	651 51	1.505 93
	id. la fabrique...	10	66	30	253 97	34 17	36 03	70 20
Totaux		2.948	73	37	70.505 95	9.449 76	10.003 44	19.453 20
<i>Redange.</i>								
Arsdorf.	Arsdorf	25	59	50	573 20	82 03	81 33	163 36
	Bilsdorf.....	7	25	40	186 67	23 25	26 49	49 74
Beckerich.	Beckerich	51	37	75	985 87	164 65	139 88	304 53
	Elvange-Hovelange.	107	65	90	2.498 00	345 02	354 43	699 45
	Nœrdange.....	16	04	50	239 34	51 42	33 95	85 37
	Oberpallen, la fabr.		65	90	22 41	2 11	3 18	5 29
Bettborn.	Schweich	92	23	60	2.303 40	295 59	326 82	622 41
	Bettborn, la fabrique		12	40	2 30	—	—	—
	Pratz	163	24	95	2.069 12	523 17	293 58	816 75
Bigonville.	Reimberg	71	84	00	949 50	230 23	134 72	364 95
	Bigonville	178	12	90	2.641 72	570 86	374 82	945 68
Ell.	id. la fabrique ...	6	14	00	129 63	19 68	18 39	38 07
	Ell	55	46	10	1.132 81	177 74	160 73	338 47
	id. la fabrique...	5	06	90	137 62	16 24	19 53	35 77
Petit-Nobressart ...	Petit-Nobressart ...	39	55	30	827 21	126 76	117 37	244 13
	id. la fabrique ...		56	90	4 55	1 82	0 65	2 47

1	2	3			4	5	6	7	
Ell.	Roodt.....	75	43	80	1.426 02	241 76	202 33	444 09	
	id. la fabrique ...	4	24	50	27 00	13 60	3 83	17 43	
Folschette.	Folschette.....	65	12	90	1.097 38	208 72	155 70	364 42	
	id. la fabrique...		60	90	18 61	1 95	2 64	4 59	
Grosbous.	Hostert	68	24	60	1.330 30	218 71	188 75	407 46	
	id. la chapelle ..		40	30	9 11	1 29	1 29	2 58	
	id. la cure		95	40	6 56	3 06	0 93	3 99	
	Rambrouch	96	62	34	1.814 30	309 65	257 42	567 07	
Dellen, la chapelle .			53	90	13 21	1 73	1 87	3 60	
	Grosbous	149	78	40	3.011 30	480 02	427 26	907 28	
id. la fabrique ...			9	28	00	119 63	29 74	16 97	46 71
	Perlé.	Holtz	135	95	90	2.448 41	435 71	347 39	783 10
id. la fabrique ...			3	71	80	46 94	11 92	6 66	18 58
	Martelange, la fabri..		75	10	6 64	2 41	0 94	3 35	
Perlé.	Perlé	139	49	50	2.772 92	447 05	393 44	840 49	
	id. la fabrique...		46	90	11 26	1 50	1 60	3 10	
	Wolwelange		43	14	6 64	1 38	0 94	2 32	
	Nagem, la fabrique .	1	68	20	23 38	5 39	3 31	8 70	
Redange.	Niederpallen.....	35	80	30	486 31	114 74	69 00	183 74	
	Ospem, la fabrique .	3	74	63	106 05	12 01	15 04	27 05	
Redange		101	91	80	2.565 24	326 62	363 96	690 58	
	id. la fabrique ...		38	30	11 49	1 23	1 63	2 86	
Reichlange		12	26	14	382 61	39 29	54 29	93 58	
	Saeul.	Calmus	81	64	00	2.359 33	261 63	334 75	596 38
Ehnen		3	02	20	108 74	9 68	15 43	25 11	
	Saeul	121	18	80	3.871 41	388 38	549 29	937 67	
Schwebach		26	91	30	705 60	86 25	100 11	186 36	
	Useldange.	Everlange	24	32	60	606 41	77 96	86 04	164 00
Rippweiler		36	77	10	950 42	117 84	134 85	252 69	
	Schandel, la chapelle.		1	04	0 26	—	—	—	
Vichten.	Michelbuch, la fabr.	3	59	70	113 95	11 53	16 17	27 70	
	id. la fondation .	4	03	50	106 21	12 93	15 07	28 00	
Vichten		47	80	16	73	1 53	2 37	3 90	
	id. la fabrique ...		97	90	30 71	3 14	4 36	7 50	
id. le bur. de bienf.			27	70	6 37	0 89	0 90	1 79	
	Wahl.	Buschrodt.....	125	61	00	2.632 09	402 55	373 45	776 00
Grevels			09	50	0 95	—	—	—	
	Kuborn, l'école ...		53	10	10 08	1 70	1 43	3 13	
Rindschleiden, la cure		1	20	10	8 40	3 85	1 19	5 04	
Wahl		42	70	40	1.261 84	136 86	179 04	315 90	
Totaux		2.202	20	59	45.234 17	7.056 77	6.417 51	13.474 28	
<i>Wiltz.</i>									
Boulaide.	Baschleiden	44	65	20	705 25	143 10	100 06	243 16	
	Boulaide	11	42	40	67 53	36 61	9 58	46 19	

1	2	3			4	5	6	7
Boulaide.	Surié	62	42	00	822 12	200 04	116 65	316 69
	id. la douaire....	3	18	90	55 46	10 22	7 87	18 09
Esch-s.-Sûre. Gœsdorf.	Esch-s.-S., la fabr...		14	50	1 16	—	—	—
	Gœsdorf	1	39	90	6 88	4 48	0 98	5 46
	id. la fabrique...	5	98	60	101 91	19 18	14 46	33 64
	Nocher, la chapelle .	3	89	90	58 91	12 50	8 36	20 86
	id. le bur. de bienf.		54	40	11 69	1 74	1 66	3 40
Harlange.	Harlange	269	78	75	3.904.04	864 60	553 93	1.418 53
	id. le douaire	1	52	10	24 11	4 87	3 42	8 29
	id. la fabrique ...		52	60	7 62	1 69	1 08	2 77
	Tarchamps, la fabr..	11	39	08	153 08	36 50	21 72	58 22
	id. la cure	7	45	80	116 18	23 90	16 48	40 38
Heiderscheid.	Heiderscheid, la fabr.	1	48	80	39 60	4 76	5 62	10 38
	Tadler, la chapelle...	10	77	60	228 51	34 53	32 42	66 95
Kautenbach.	Kautenbach, la fabr.	27	69	81	452 39	88 76	64 19	152 95
	id. l'école	2	91	00	46 98	9 33	6 67	16 00
	Merkholtz, la fabr. .	4	49	40	68 22	14 40	9 68	24 08
Mecher.	Bavigne	3	27	10	17 99	10 48	2 55	13 03
	id. la fabrique		87	40	8 33	2 80	1 18	3 98
	Dunkrodt, la fabri....		36	80	9 25	1 18	1 32	2 50
	Kaundorf, la fabri. .	12	59	45	204 14	40 36	28 96	69 32
	Liefrange		40	70	2 85	1 30	0 40	1 70
	id. la chapelle ..		82	40	8 35	2 64	1 18	3 82
Neunhausen. Oberwampach.	Insenborn		09	70	0 77	—	—	—
	Brachtenbach, la fab.	5	19	40	96 76	16 65	13 73	30 38
	Derenbach		74	80	5 31	2 40	0 75	3 15
	Oberwampach, la cure		61	50	4 68	1 97	0 66	2 63
Wiltz.	Roullingen		21	00	1 52	0 67	0 23	0 90
	Niederwiltz, la fabr.		90	60	19 80	2 90	2 80	5 70
	Wiltz	282	57	18	7.852 58	905 57	1.114 17	2.019 74
	id. l'hospice	5	72	80	82 39	18 36	11 69	30 05
Wilwerwiltz	Enscherange, la chap.		38	00	6 46	1 22	0 92	2 14
	Wilwerwiltz		66	30	5 37	2 12	0 76	2 88
	id. la chapelle ..	2	95	00	20 22	9 45	2 87	12 32
Winseler.	Nœrtrange la fabr. .	3	06	70	46 34	9 83	6 57	16 40
	Winseler, la fabrique	15	23	70	268 45	48 83	38 09	86 92
	Totaux	808	41	27	15.533 97	2.589 94	2.203 66	4.113 60

District de Grevenmacher.

<i>Echternach.</i>								
Beaufort.	Beaufort.	255	49	97	4.699 45	818 81	666 78	1.485 59
	Dillingen.....	62	02	43	1.480 04	198 77	210 00	408 77
Bech.	Bech	207	90	00	4.119 43	666 27	584 40	1.250 75
	Hemsthal-Zittig....	38	34	30	715 46	122 89	101 51	224 40
	Hemsthal, le douaire	7	85	50	65 76	25 17	9 33	34 50

	1	2	3	4	5	6	7	
Bech.	Hersberg-Altrier ...	73	17	60	1.563 40	234 51	221 82	456 33
	Rippie.....	24	26	40	668 94	77 76	94 91	172 67
Berdorf.	Berdorf	634	09	50	10.868 06	2.032 11	1.542 02	3.574 13
Consdorf.	Breidweiler.....	133	16	80	2.030 92	426 77	288 16	714 93
	Consdorf	386	39	00	6.534 00	1.238 28	927 07	2.165 35
	Scheidgen	94	28	50	1.622 83	302 16	230 26	532 42
Echternach.	Echternach.....	591	02	63	11.666 45	1.894 09	1.655 30	3.549 39
	id. la fabrique ...		30	55	3 96	0 98	0 56	1 54
	id. Phospice	98	56	41	2.157 09	315 87	306 06	621 93
Mompach.	Born	49	18	30	1.054 84	157 62	149 67	307 29
	Herborn	388	90	80	5.093 07	1.246 35	722 63	1.968 98
	Mersdorf	68	02	40	961 22	218 00	136 38	354 38
	Mompach	115	57	20	1.226 28	370 38	173 99	544 37
Rosport.	Dickweiler	85	04	40	1.273 40	272 54	180 68	453 22
	Girst	41	97	20	627 87	134 51	89 09	223 60
	Hinkel.....	40	99	40	483 29	131 38	68 57	119 95
	Osweller	168	64	60	3.074 52	540 47	436 23	976 70
	Rosport.....	142	04	90	1.937 45	455 23	274 90	730 13
	Steinheim	84	84	00	2.135 39	271 89	302 98	574 87
Waldbillig.	Christnach	82	12	63	1.546 62	263 19	219 44	482 63
	Haller	32	46	00	600 14	104 03	85 15	189 18
	Mullerthal.....	8	32	40	141 75	28 68	20 12	46 80
	Waldbillig.....	51	65	30	972 95	165 53	138 05	303 58
	Totaux	3.966	69	12	69 324 79	12.712 24	9.836 14	22.548 38
<i>Grevenmacher.</i>								
Betzdorf.	Berg	169	70	90	2.391 53	543 87	339 33	883 20
	Betzdorf.....	101	41	10	1.477 74	325 00	209 67	534 67
	Mensdorf.....	168	43	50	3.860 71	539 79	547 78	1.087 57
	Olingen	229	29	60	5.174 40	734 83	734 17	1.469 00
	Roodt	77	66	30	1.477 80	248 89	209 68	458 57
Biwer.	Biwer	186	99	40	2.172 05	599 27	308 18	907 45
	Boudler	53	11	95	595 35	170 23	84 47	254 70
	Brouch	4	19	70	130 11	13 45	18 45	31 90
	Hagelsdorf	64	79	60	830 52	207 65	117 85	325 50
	Wecker	99	53	66	1.001 22	318 99	142 06	461 05
	Weidig	9	22	00	112 48	29 55	15 95	45 50
Flaxweiler.	Beyren	49	44	30	1.672 15	158 45	237 25	395 70
	Flaxweiler	238	72	45	6.630 56	765 05	940 78	1.705 83
	Gostingen	177	22	60	3.209 79	567 96	455 42	1.023 38
	Niederdonven	47	24	20	661 39	151 40	93 85	245 25
	Oberdonven	146	77	70	3.389 95	470 38	480 97	951 35
Grevenmacher.	Grevenmacher	661	50	20	7.892 10	2.119 94	1.119 76	3.239 70
Junglinster.	Bourglinster	29	71	00	570 20	95 20	80 90	176 10

		3			4		5		6		7	
1	2											
Junglinster.	Eisenborn	61	75	10	1.882	59	197	90	258	60	456	50
	Junglinster		17	80		8 54		0 57		1 21		1 78
Mantelnach.	Berbourg	89	44	10	1.258	41	286	44	178	56	465	00
	Lellig.....	114	45	70	1.100	24	366*	80	156	10	522	90
	Manternach	109	57	42	1.060	40	351	16	150	44	501	60
	Munschecker	33	18	65	305	57	106	35	43	35	149	70
Mertert.	Mertert	231	52	00	3.347	51	741	96	474	96	1.216	92
	Wasserbillig	71	75	20	932	20	229	95	132	25	362	20
Rodenbourg.	Beidweiler	97	75	00	1.684	32	313	26	238	98	552	24
	Eschweiler	104	10	40	2.215	18	333	63	314	32	647	95
	Gonderange		59	50	41	64	1	90	5	90	7	80
	Rodenbourg	82	91	50	1.389	39	265	72	197	13	462	85
Wormeldange.	Ahn	152	66	80	3.168	54	489	26	449	59	938	85
	Ehnen	78	41	70	2.405	23	251	30	341	25	592	55
	Machtum	36	39	30	781	87	116	63	110	92	227	55
	Wormeldange.....	178	42	60	3.744	39	571	82	531	28	1.103	10
	Totaux	3.958	12	93	68 516	74	12.684	55	9.721	36	22.405	91
<i>Remich.</i>												
Bous.	Bous	109	46	80	1.565	39	350	82	222	13	572	95
	Erpeldange	68	27	80	1.787	82	218	83	253	67	472	50
	Rolling-Assel	63	07	70	1.733	32	202	15	245	95	448	10
Burmerange.	Elvange	59	86	80	1.829	82	191	86	259	64	451	50
Dalheim.	Dalheim	224	68	00	9.876	06	720	04	1.401	26	2.121	30
	id. la fabrique...		89	30	43	27	2	86	6	14	9	00
	Filsdorf	86	05	10	3.808	36	275	77	540	33	816	10
	Welfrange.....	76	06	60	3.291	02	243	77	466	93	710	70
Lenningen.	Canach	338	41	41	5.548	78	1.084	51	787	29	1.871	80
	Lenningen	152	47	80	2.135	22	488	65	302	95	791	60
Mondorf.	Altwies.....	14	49	36	342	04	46	45	48	55	95	00
	Ellange	27	13	60	863	02	86	96	122	44	209	40
	id. la fabrique...	1	48	60	35	43	4	76	5	04	9	80
	Mondorf	38	12	20	807	20	122	17	114	53	236	70
Remerschen.	Remerschen	79	27	80	1.161	78	254	07	164	83	418	90
	Schengen	60	20	60	1.047	06	192	94	148	56	341	50
	Wintrange.	84	89	50	2.366	44	272	07	335	78	607	85
Remich.	Remich	111	98	60	3.164	06	358	89	448	91	807	80
Stadtbredimus.	Greiveldange.....	154	13	15	1.646	13	493	95	233	55	727	50
	Stadtbredimus ..	163	81	50	2.118	26	524	98	300	57	825	55
Waldbredimus.	Ersange et cons....	81	46	92	2.678	28	261	09	380	01	641	10
Wellenstein.	Bech-Kleinmacher .	26	51	30	418	59	84	97	59	38	144	35
	Schwebsingen	34	26	60	833	06	109	81	118	19	228	00
	Wellenstein	106	31	50	2.714	88	340	70	385	20	725	90
	Totaux	2.163	38	54	51.815	38	6.933	07	7.351	83	14.284	90

	1	2	3	4	5	6	7
RÉCAPITULATION.							
Luxembourg-ville	720	56	10	18.303 11	2.309 21	2.596 93	4.906 14
Capellen	3.139	33	30	92.108 00	10.060 73	13.068 36	23.129 09
Esch	2.189	70	04	58.152 09	7.017 03	8.250 81	15.267 84
Luxembourg	2.882	58	84	80.469 85	9.237 81	11.417 47	20.655 28
Mersch	3.858	72	39	82.856 52	12.366 16	11.755 26	24.121 42
Cleivaux	533	33	19	7.960 27	1.708 01	1.128 65	2.836 66
Diekirch	2.948	73	37	70.505 95	9.449 76	10.003 44	19.453 20
Redange.....	2.202	20	59	45.234 17	7.056 77	6.417 51	13.474 28
Wiltz	808	41	27	15.533 97	2.589 94	2.203 66	4.793 60
Echternach	3.966	69	12	69.324 79	12.712 24	9.836 14	22.548 38
Grevenmacher.....	3.958	12	93	68.516 74	12.684 55	9.721 36	22.405 91
Remich.....	2.163	38	54	51.815 38	6.933 07	7.351 83	14.284 90
	29.371	78	68	660.780 84	94.125 28	93.751 42	187.876 70
Domaines de l'Etat	1.257	51	31	31.038 34	4.033 72	4.407 57	8.441 29
Totaux	30.629	29	99	691.819 18	98.159 00	98.158 99	196.317 99

Avis. — Pacte général de renonciation à la Guerre. — Il résulte d'une notification du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique que, le 10 mars 1930, il a été procédé au dépôt de l'instrument de l'adhésion définitive de la République d'Haïti au Pacte général de renonciation à la Guerre, signé à Paris le 27 août 1928 (*Mémorial* 1929, p. 718 ss. et p. 756). — 21 mars 1930.

Avis. — Laiteries coopératives. — Conformément à l'art. 6 de la loi du 27 mars 1900, la laiterie coopérative de Reuland a déposé au secrétariat communal de Heffingen, l'un des doubles enregistrés des statuts nouvellement adoptés par l'assemblée générale du 10 février 1930. — 27 mars 1930.

Avis. — Titres au porteur. — Il résulte d'un exploit de l'huissier Léon Hengen à Capellen, en date du 26 mars 1930, qu'il a été fait opposition au paiement du capital et des intérêts de quatre obligations du Crédit foncier de l'Etat 3½% 1914 Lit. C à 1.000 fr. n° 13392, 13393, 13394 et 13395.

L'opposant prétend que les feuilles de capital des dites obligations ont été perdues ou volées.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte de titres au porteur. — 27 mars 1930.

Caisse d'épargne. — Déclaration de perte de livrets. — Aux dates des 11 et 13 mars 1930, les livrets n° 159590 et 195030 ont été déclarés perdus.

Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Epargne et à faire valoir leurs droits.

Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux. — 26 mars 1930.

— **Annulation de livrets perdus.** — Par décision de M. le Directeur général des finances en date du 15 mars 1930, les livrets n° 140834, 161013, 188970, 251215 ont été annulés et remplacés par des nouveaux. — 26 mars 1930.

Avis. — Conventions internationales sur les Communications et le Transit. — Les Conventions internationales signées à Barcelone, le 20 avril 1921, ayant pour objet :

1^o *La Liberté du Transit* ;

2^o *Le Régime des Voies navigables d'intérêt international* (Mémorial 1930, p. 173 ss.) ont été ratifiées par le Grand-Duché. Les ratifications ont été déposées, le 19 mars 1930, au Secrétariat général de la Société des Nations à Genève.

La Convention relative à la *Liberté du Transit* a été ratifiée par les Etats suivants : Albanie, Autriche, Belgique, Empire Britannique y compris l'Ile de Terre-Neuve, Nouvelle Zélande, Inde, Bulgarie, Chili, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Italie, Japon, Lettonie, Norvège, Pays-Bas (y compris les Indes Néerlandaises, Surinam et Curaçao), Pologne, Roumanie, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie.

Y ont adhéré : l'Allemagne, les Etats Malais Fédérés (Etats de Perak, Selangor, Negri Sembilan et Pahang), les Etats Malais non Fédérés (Etats de Brunei, Johore, Kedah, Perlis, Kelantan et Trengganu), la Palestine (mandat britannique), la Hongrie, Irak, la Ville Libre de Dantzig, le Siam, la Syrie et le Liban.

La Convention relative au *Régime des Voies navigables d'intérêt international* a été ratifiée par les Etats suivants : Albanie, Autriche, Empire Britannique (y compris l'Ile de Terre-Neuve), Nouvelle-Zélande, Inde, Bulgarie, Chili, Danemark, Finlande, France, Grèce, Italie, Norvège, Suède, Tchécoslovaquie.

Y ont adhéré : les Etats Malais Fédérés (Etats de Perak, Selangor, Negri Sembilan et Pahang), les Etats Malais non Fédérés (Etats de Brunei, Johore, Kedah, Perlis, Kelantan et Trengganu), la Palestine (mandat britannique), la Hongrie, la Roumanie, le Siam.

Le 19 mars 1930, le Grand-Duché a adhéré au *Protocole additionnel à la Convention sur le Régime des Voies navigables d'intérêt international*.

Ce protocole a été ratifié par : l'Albanie, l'Empire Britannique, y compris l'Ile de Terre-Neuve, la Nouvelle-Zélande, le Chili, le Danemark, la Finlande, la Grèce, la Norvège et la Tchécoslovaquie.

Y ont adhéré les Etats suivants : Autriche, Protectorat du Nyassaland et Territoire de Tanganyika, Bahamas, Barbade, Guyane britannique, La Jamaïque (y compris les Iles Turques, Caïques et Caimans), Iles sous le Vent, Trinité et Tobago, Iles du Vent (Grenade, Sainte-Lucie et Saint-Vincent), Gibraltar, Malte, Chypre, Colonie et Protectorat de Gambie, Colonie et Protectorat de Sierra-Leone, Colonie et Protectorat de Nigeria, Côte de l'Or, Achanti et Territoires septentrionaux de la Côte de l'Or, Colonie et Protectorat du Kenya, Protectorat de l'Ouganda, Zanzibar, Sainte-Hélène, Ceylan, Maurice, Seychelles, Hong-Kong, Straits-Settlements, Fidji, Colonie des Iles Gilbert et Ellice, Iles Salomon britanniques, Iles Tonga, Etats Malais Fédérés (Etats de Perak, Selangor, Negri Sembilan et Pahang), Etats Malais non Fédérés (Etats de Brunei, Johore, Kedah, Perlis, Kelantan et Trengganu), Palestine (mandat britannique), Bermudes, Hongrie, Roumanie, Siam, Suède. — 26 mars 1930.

Avis. — Jury d'examen. — Le jury d'examen pour les sciences physiques et mathématiques se réunira en session extraordinaire du 12 au 16 avril 1930, dans une des salles du gymnase de Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Jean Muller de Kopstal, récipiendaire pour le second examen de la candidature en sciences physiques et mathématiques, et Joseph Bisdorff d'Echternach, récipiendaire pour le doctorat en sciences physiques et mathématiques.

L'examen écrit aura lieu pour les deux récipiendaires le samedi, 12 avril, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée.

Les épreuves orales sont fixées : pour M. Muller au mardi, 15 avril, et pour M. Bisdorff au mercredi, 16 avril, chaque fois à 2½ h. de l'après-midi. — 3 avril 1930.

Avis. — Postes et Télégraphes. — Par arrêté grand-ducal du 3 avril 1930, M. Nicolas Ewert, agent des postes à Limpertsberg, a été nommé percepteur des postes à Rodange. — 4 avril 1930.